

## Texty ke kurzu klasické čínštiny 4.1

1) 勝自礪劍。人問曰。何以為。勝曰。欲以殺子西。

勝 sheng4                      vlastní jméno

礪 li4                              brousit

劍 jian4                          meč

子西 zi3xi1                      vlastní jméno

2) 鄭公與戰于竟。

竟 jing4                          hranice

3) 雖有管晏，不能為謀。

雖 sui1                            ačkoliv, třebaže, i kdyby

管 guan3                          Guan Zhong (?-645 př. n. l.), 1. ministr vévody Huana z Qi

晏 yan4                            Yan Ying (?-493), 1. ministr několika vévodů z Qi

為 wei4                            pro, kvůli

謀 mou2                            plánovat, intrikovat

4) 過鄭。鄭公不禮焉。

過 guo4                      projíždět, procházet

禮 li3                         obřady, rituálně korektní jednání

焉 yan1                      *stažená forma 於 a 之*

5) 罪莫大焉。

罪 zui4                        provinění

6) 及諸河。

諸 zhu1                      *stažená forma 之 a 於*

河 he2                         řeka

7) 武王伐紂。有諸。

武王 wu3wang2              král Wu (11. stol. př. n. l.), 1. panovník dynastie Zhou

伐 fa2                         zaútočit (s armádou)

紂 zhou4                      král Zhou, poslední panovník dynastie Shang

## Mengzi 1.7

齊宣王問曰。齊桓、晉文之事可得聞乎？孟子對曰。仲尼之徒無道桓、文之事者，是以後世無傳焉。臣未之聞也。無以，則王乎？曰德何如，則可以王矣？曰。保民而王，莫之能禦也。曰。若寡人者，可以保民乎哉？曰。可。曰。何由知吾可也？曰。臣聞之胡齧曰。王坐於堂上，有牽牛而過堂下者，王見之，曰。牛何之？對曰。將以饗鐘。王曰。舍之！吾不忍其觶觫，若無罪而就死地。對曰。然則廢饗鐘與？曰。何可廢也？以羊易之。不識有諸？曰。有之。

齊宣王 qi2xuan1wang2      král Xuan z Qi, vládl 319-301 př. n. l.

齊桓 qi2huan2      vévoda Huan z Qi, vládl 685-643 př. n. l.

晉文 jin4wen2      vévoda Wen z Jin, vládl 636-628 př. n. l.

聞 wen2      slyšet

乎 hu1      *koncová tázací částice*

孟子 meng4zi3      Mencius

對 dui4      odpovědět

仲尼 zhong4ni2      Zhongni, přízvisko Konfucia

徒 tu2      následovník, žák

道 dao4	cesta; metoda; hovořit
無 wu2	nemít; <i>záporka vyjadřující absenci; zakazovací záporka</i>
後 hou4	být v pozadí; později; vzadu
世 shi4	generace
傳 chuan2	sdělovat, předávat
未 wei4	<i>záporka vyjadřující „ještě ne“, „dosud ne“, „nikdy“</i>
王 wang4	být (řádným) králem
德 de2	charizmatická síla, „ctnost“
如 ru2	být jako, vypadat jako, podobat se
保 bao3	chránit; pečovat o
禦 yu4	zastavit, zadržet, odvrátit
哉 zai1	<i>koncová zvolací částice</i>
由 you2	na základě čeho, podle
胡齧 hu2he2	<i>vlastní jméno</i>
牽 qian1	táhnout
牛 niu2	kráva
見 jian4	vidět, spatřit
釁 xin4	rituálně zkropit krví
鐘 zhong1	zvon

舍 she3	propustit, vzdát se čeho
忍 ren3	snést
彘觫 hu2su4	třást se strachem a zoufale se bránit
若 ruo4	jako, podobat se
就 jiu4	blížit se
然 ran2	tak
廢 fei4	zrušit
羊 yang2	ovce
識 shi2	vědět, znát